



# THE NECKLACE OF THE FORTUNATE

*A convenient ritual for recitation to be practiced as a preliminary to [meditation on] The Quick Path, an explicit explanation of the stages of the path to enlightenment*

Compiled by

Venerable Dagpo Rinpoche Jamphel Lhundrup

Revised translation under Venerable Dagpo Rinpoche's guidance by R. Patton,  
Veneux les Sablons, October 2013



## THE NECKLACE OF THE FORTUNATE

*A convenient ritual for recitation to be practised as a preliminary to [meditation on] The Quick Path, an explicit explanation of the stages of the path to enlightenment*

*At all times I bow to the feet of you my lamas who are inseparable from Munendra-Vajradhara, and take refuge in you. Out of your great compassion I pray you to take me under your protection!*

*Here, I have arranged in a convenient set the recitations alone for the six practices that are preliminaries to the stages of the path to enlightenment according to the instructions of the great Conqueror Ensapa.*

*The first of the six preliminary practices is to clean the meditation room and set up representations of the buddhas' body, speech and mind.*

*The second is to arrange faultless offerings in an attractive manner.*

*The third is to sit on a comfortable seat in the seven-point Vairocana posture and then, in an exceptionally virtuous stage of mind, take refuge, generate the spirit of enlightenment [bodhichitta] and so forth.*

**To start visualize the objects of refuge.**

RANG GEE DÜN GYEE T'EY DRANG GEE NAM KHEY NEY SU  
SENG GEY

In space in front of me, on a precious throne both high and wide, borne  
by

CH'EN PO GYEE KYEE TEK PEY RIN PO CH'EY TR'EE T'O  
SHING

eight great lions, on a seat formed by sun and moon discs and by a

YANG PEY TENG KHAR NA TS'OK PEY DA NYEE MEY KYIL  
KHOR GYEE DEN

multicoloured lotus,

LA NGO'O RANG GEE DRIN CHEN TSA WEY LA MA YIN PA LA  
is my main spiritual master, so kind, in the form of the Conqueror

NAM PA GYEL WA SHA KYA T'UP PA KU DOK SER TSO MA TA  
BU

Shakyamuni. The colour of his body is that of pure gold. On his head is the

U TSUK TOR DANG DEN PA SHEL CHIK CH'AK NYEE YEY SA  
NÖN

crown protuberance. He has one face, two hands. The right presses the  
earth;

YÖN NYAM SHAK GEE TENG NA DÜ TSEE GANG WEY LHUNG  
SEY NAM PA

the left, in meditation posture, holds a monk's bowl full of nectar.

KU LA CH'Ö GÖ NGUR MIK GEE DOK CHEN SÖL WA

He wears saffron coloured monk's robes.

TS'EN PEY GYEN PEY DANG SEL Ö KYEE RANG SHIN CHEN  
KU LEY KYEY

He is sitting in vajra posture in a flood of light, which emanates from his  
body,

PEY Ö KYEE P'UNG PÖ Ü NA SHAP NYEE DORJEY KYIL  
TRUNG GEE SHUK PA

made of pure light and adorned with the major and minor marks of a  
buddha.

TEY NYEE KYEE T'A KOR DU NGÖ DANG GYÜ PEY LA MA YEE  
DAM SANG

Surrounding him are my direct and indirect spiritual masters, the tutelary

GYEY JANG SEM PA'O KHA DRO CH'Ö KYONG SUNG MEY  
TS'OK NAM

deities, buddhas and bodhisattvas, viras, dakinis and protectors of the

KYEE KOR NEY SHUK BA

Dharma.

DEY DAK RANG RANG GEE DÜN NA DEN TR'EE P'ÜN SUM  
TS'OK PA LA

In front of him, on exquisite stands,

RANG RANG GEE SUNG PEY LUNG GEE CH'Ö NAM Ö KYEE  
RANG SHIN

are the teachings he himself gave,

CHEN GYEE PU TEE NAM PAR YÖ PA  
in the form of books of light.

TS'OK SHING NAM KYANG RANG NYEE LA GYEY PEY TS'ÜL  
DANG

The members of the merit field contemplate us with contentment.

RANG NYEE KYANG TS'OK SHING NAM KYEE YÖN TEN DANG  
We, in turn, at the thought of the compassion and virtue of the members  
of the

T'UK JEY DREN PEY DEY PA CH'EN PÖ NGANG NEY  
merit field, feel great faith in them.

***[Refuge meditation]***<sup>1</sup>

DEY NA DAK DANG MA SEM CHEN T'AM CHEY T'OK MA MEY  
PA NEY DA

Myself, and all beings - my mothers - from beginningless time until now  
have

TEY BAR DU CHIR KHOR WA DANG KHYEY PAR NGEN SONG  
SUM GYEE

continuously undergone all the sufferings of cyclic existence in general,  
and

DUK NGEL NA TS'OK PA SHIK NYONG DUK TU SIN KYANG  
those of the three lower realms in particular.

DA DUNG DUK NGEL GYEE TING DANG T'A TOK KA WAR DUK  
It is nevertheless still difficult to fathom the depth and breadth of this  
misery.

DEY NA TA REY NYEY PAR KA SHING NYEY NA DÖN CH'EY  
WEY DEL JOR

But now that I have attained a choice human life with freedom and  
fortune,

GYEE MEE LÜ KHYEY PAR CHEN T'OP  
so difficult to attain and so meaningful once acquired,

---

<sup>1</sup>Titles, words and phrases in square brackets have been added by the translator to facilitate comprehension

JEL KA WEY SANG GYEY KYEE TEN PA RIN PO CH'EY DANG  
JEL DÜ

and that I have met Buddha' teaching, so difficult to meet,

DIR KHOR WEY DUK NGEL T'A DAK PANG PEY T'AR PA CH'OK  
if I do not realize supreme liberation in which the manifold sufferings of

YANG DAK PAR DZOK PEY SANG GYEY KYEE GO P'ANG SHIK  
DA TA

samsara are overcome, perfectly consummate

NYEE NEY T'OP PAR MA JEY NA

Buddhahood,

LAR YANG CHIR KHOR WA DANG KHYEY PAR NGEN SONG  
SUM GYEE

then once again I will have to experience the various torments of cyclic

DUK NGEL CHEE RIK PA SHIK NYONG GÖ PAR DUK

existence in general and those of the three lower realms in particular.

DEY NA DUK NGEL DEY DAK LEY KYOP PEY NÜ PA DÜN NA  
SHUK PEY

As I now have before me the masters and the Three Jewels who can  
protect

LA MA KÖN CH'OK SUM LA YÖ PEY

me from this pain,

DAK GEE MA SEM CHEN T'AM CHEY KYEE DÖN DU DZOK PEY  
SANG

I will realize perfect Buddhahood

GYEY KYEE GO P'ANG T'OP PAR JA

for the sake of all sentient beings, my mothers.

DEY CH'IR DU LA MA KÖN CH'OK SUM LA KYAP SU DRO WAR  
JA'O

To this end I take refuge in the spiritual masters and in the Three Jewels.

***Thinking this, recite refuge three times or as many times as you can<sup>2</sup>.***

LA MA LA KYAP SU CH'EE'O [7X]

I take refuge in the masters.

SANG GYEY LA KYAP SU CH'EE'O [7X]

I take refuge in the buddhas.

CH'Ö LA KYAP SU CH'EE'O [7X]

I take refuge in the dharma.

GENDÜN LA KYAP SU CH'EE'O [7X]

I take refuge in the sanghas.

***To generate the spirit of enlightenment recite the following three times.***

SANG GYEY CH'Ö DANG TS'OK KYEE CH'OK NAM LA

In the buddha, the dharma and in the excellent assembly,

JANG CH'UP BAR DU DAK NEE KYAP SU CH'EE

I take refuge until I reach enlightenment;

DAK GEE JIN SOK GYEE PA DEE DAK GEE

By my practice of generosity and so forth,

DRO LA P'EN CH'IR SANG GYEY DRUP PAR SHOK [3X]

May I realize Buddhahood for the sake of sentient beings.

***Meditate the four immeasurables thoroughly and in a heartfelt fashion, reciting the following three times and so forth.***

SEM CHEN T'AM CHEY NYEY RING CH'AK DANG DANG DREL  
WEY TANG

If only all beings could abide in equanimity, free of aversion, attachment,

NYOM LA NEY NA CHEE MA RUNG,  
partiality and bias!

NEY PAR GYUR CHIK,

May they abide in it!

---

<sup>2</sup>The author's annotations have been at times placed ahead of the relative passage instead of following it as in the original

NEY PAR DAK GEE JA'O,  
I will ensure they abide in it!

DEY TAR CHEY NÜ PAR LA MA LHEY JIN GYEE LAP TU SÖL.  
[3X]

I pray the masters and deities to bless me that I may be able to do so.

SEM CHEN T'AM CHEY DEY WA DANG DEY WEY GYU DANG  
DEN NA

If only all sentient beings could have happiness

CHEE MA RUNG,  
and the causes of happiness!

DEN PAR GYUR CHIK,  
May they have them!

DEN PAR DAK GEE JA'O,  
I will ensure they have them!

DEY TAR JEY NÜ PAR LA MA LHEY JIN GYEE LAP TU SÖL. [3X]  
I pray the masters and deities to bless me that I may be able to do so.

SEM CHEN T'AM CHEY DUK NGEL DANG DUK NGEL GYEE  
GYU DANG

If only all sentient beings were free of suffering

DREL NA CHEE MA RUNG,  
and the causes of suffering!

DREL WAR GYUR CHIK,  
May they be free of them!

DREL WAR DAK GEE JA'O,  
I will ensure they are free of them!

DEY TAR JEY NÜ PAR LA MA LHEY JIN GYEE LAP TU SÖL. [3X]  
I pray the masters and deities to bless me that I may be able to do so.

SEM CHEN T'AM CHEY T'O REE DANG T'AR PEY DEY WA DAM  
PA DANG

If only all sentient beings could never be deprived of high rebirth



MA DREL NA CHEE MA RUNG,  
and the pure joy of supreme liberation!

MEE DREL WAR GYUR CHIK,  
May they never be deprived of them!

MEE DREL WAR DAK GEE JA'O,  
I will ensure they are never deprived of them!

DEY TAR JEY NÜ PAR LA MA LHEY JIN GYEE LAP TU SÖL. <sup>[3X]</sup>  
I pray the masters and deities to bless me that I may be able to do so.

***Generation of particular bodhichitta***

MA SEM CHEN T'AM CHEY KYEE DÖN DU NYUR WA NYUR  
WAR  
For the sake of all sentient beings, my mothers, by all means, I will  
quickly,

YANG DAK PAR DZOK PEY SANG GYEE KYEE GO P'ANG RIN  
PO CH'EY  
very quickly, realize perfectly

CHEE NEY KYANG T'OP PAR JA.  
consummate Buddhahood.

DEY CH'IR DU LAM SAP MO LA MA LHEY NEL JOR GYEE GO  
NEY JANG  
To that end, I will now meditate the stages of the path to enlightenment

CH'UP LAM GYEE RIM PEY TR'EE GOM PA LA JUK PAR  
GYEE'O. <sup>[3X]</sup>  
by means of the profound practice of master-deity yoga.

***[Preparing the ground and offerings]***

T'AM CHEY DU NEE SA SHEE DAK,  
May the ground everywhere be pure,

SEK MA LA SOK MEY PA DANG,  
Free of stones and so on,

LAK T'IL TAR NYAM BEN DRU YEY,  
As flat as my palm, made of lapis lazuli

RANG SHIN JAM POR NEY GYUR CHIK.

And naturally smooth.

LHA DANG MEE YEE CH'Ö PEY DZEY,

Divine and human offering substances,

NGÖ SU SHAM DANG YEE KYEE TRÜL,

Imagined and actually placed,

KÜN ZANG CH'Ö TRIN LA NA MEY,

May a supreme cloud of Samantabhadra offerings

NAM KHEY KHAM KÜN KHYAP GYUR CHIK.

Completely fill space.

***Recite three times [the offering dharani].***

OM NA MO BHA GA WA TEY BENDZA SA RA DRA MA DA NEY  
TA T'A GA TA YA AR HA TEY SAM YAK SAM BU TA YA, TA YA  
T'A. OM BENDZEY BENDZEY, MA HA BENDZEY, MA HA TEY  
DZA BENDZEY, MA HA BEE YA BENDZEY, MA HA BODHEE  
TSEE TA BENDZEY, MA HA BODHEE MEN TRO PA SAM TRA  
MA NA BENDZEY, SARWA KARMA AWA RA NA BEE SHO DA  
NA BENDZEY SO HA. <sup>[3X]</sup>

***Recite three times "the power of the truth" to bless the offerings.***

KÖN CH'OK SUM GYEE DEN PA DANG, SANG GYEY DANG  
JANG CH'UP

By the truth of the Three Jewels, by the blessings of all buddhas

SEM PA T'AM CHEY KYEE JIN GYEE LAP DANG TS'OK NYEE  
YONG SU

and bodhisattvas, by the strength of the two collections'

DZ'OK PEY NGA T'ANG CH'EN PO DANG, CH'Ö KYEE YING  
NAM PAR DAK

complete perfection,

CHING SAM GYEE MEE KHYAP PEY TOP KYEE DEY SHIN DU  
GYUR CHIK. <sup>[3X]</sup>

by the power of pure, inconceivable emptiness, may it be so.

***The fourth preliminary practice is to visualize the merit field. Of the two possibilities, I have written it according to The Guru Puja to facilitate recitation.***

DEY TONG YER MEY LHA LAM YANG PAR KÜN ZANG CH'Ö  
TRIN TR'IK PEY Ü

In the vast space of indivisible bliss and emptiness, in the midst of cloud-like masses of Samantabhadra offerings,

LO MA MEY TOK DREY BÜ YONG DZEY DÖ GÜ PAK SAM DJÖN  
PEY TSER

On top of a wish-fulfilling tree, with abundant leaves, flowers and fruit,

DONG NGA BAR WEY RIN CH'EN TR'EE TENG CH'U KYEY  
NYEE DA GYEY PEY TENG

Is a precious throne supported by eight majestic lions on which are a vast lotus, sun and moon.

KA DRIN SUM DEN TSA WEY LA MA SANG GYEY KÜN GYEE  
NGO'O NYEE

On these is seated my main master of the three kindnesses who by nature is all the buddhas.

NAM PA NGUR MIK DZIN PEY GEY LONG SHEL CHIK CH'AK  
NYEE DZUM KAR TR'O

He appears as a bhikshu with saffron-coloured robes, one face, two arms and a radiant smile.

CH'AK YEY CH'Ö CH'EY YÖN PA NYAM SHAK DÜ TSEE GANG  
WEY LHUNG ZEY NAM

His right hand makes the teaching gesture while the left, in meditation position, holds a monk's bowl full of nectar.

GUR GUM DANG DEN CH'Ö GÖ SUM SÖL SER DOK P'EN ZHEY  
U LA DZEY

He wears the three saffron-coloured monastic robes and his head is crowned with a yellow pandit's hat.

T'UK KAR T'UP WANG DORJEY CH'ANG WANG SHEL CHIK  
CH'AK NYEE KU DOK NGO

In his heart is Munendra, [in whose heart is] Vajradhara, with one face and two hands and blue in colour.

DOR DRIL ZUNG NEY YING CH'UG MAR KY'Ü LHEN KYEY DEY  
TONG RÖL PEY GYEE

Holding a vajra and bell, he embraces Vajra-dhatuishavari and enjoys an innate understanding of emptiness and bliss.

NAM MANG RIN CH'EN GYEN GYEE TREY SHING LHA DZEY  
DAR GYEE NA ZA LUP

He is adorned with a variety of precious ornaments and draped in garments of divine silk.

TS'EN PEY GYEN DEN Ö ZER TONG BAR JA TS'ÖN NA NGEY  
KOR WEY Ü

Embellished with the major and minor marks, he emanates thousands of light rays and is enhaloed by the five colours of the rainbow.

DORJEY KYIL TRUNG TS'ÜL GYEE SHUK PEY P'UNG PO NAM  
DAG DEY SHEK NGA

Seated in vajrasana, his five pure aggregates are by nature the five dhyani buddhas,

KHAM SHEE YUM SHEE KYEY CH'EY TSA GYÜ TS'IK NAM  
JANG CH'UP SEM PA NGÖ

His four elements are the four consorts, his sources, channels, ligaments and joints, true bodhisattvas.

BA PU DRA CHOM NYEE TR'EE CH'IK TONG YEN LAK TR'O WÖ  
WANG PO NYEE

His pores are the twenty-one thousand arhats, his limbs, the wrathful deities.

Ö ZER CH'OK KYONG NÖ JIN SANG WA JIK TEN PA NAM SHAP  
KYEE DEN

His light rays are the guardians of the directions.

Yakshas, guhyakas and worldly gods form a rug at his feet.

T'A KOR RIM SHIN NGÖ GYÜ LA MA YEE DAM KYIL KHOR LHA  
TS'OK DANG

Around him in successive rows are hosts of direct and lineage masters, tutelary deities with their mandalas and retinues,

SANG GYEE JANG SEM PA WO KHA DRO TEN SUNG GYA TS'Ö  
KOR NEY SHUK

buddhas and bodhisattvas, heroes, dakinis and dharma protectors.

DEY DAK GO SUM DORJEY SUM TS'EN HUNG YIK Ö ZER  
CH'AK KYU YEE

Their three doors are marked with the three vajras. The hung syllables in their hearts emit hook-tipped light rays

RANG SHIN NEY NEY YEY SHEY PA NAM CHEN DRANG YER  
MEY TEN PAR GYUR

That invite the wisdom-beings from their dharmakaya state to dissolve inseparably [into the visualized assembly] and to remain there forever.

***[Inviting the merit field]***

MA LÜ SEM CHEN KÜN GYEE GÖN GYUR CHING,  
Protector of all sentient beings without exception,

DÜ DEY PUNG CHEY MEE ZEY JOM DZEY LHA,  
Deity who destroy Mara's endless armies,

NGÖ NAM MA LÜ YANG DAK KHYEN GYUR PEY,  
You who perfectly know the ultimate nature of all phenomena,

CHOM DEN KHOR CHEY NEY DIR SHEK SU SÖL.  
Oh Bhagavan, I pray you to come here with your assembly.

CHOM DEN DIR NEE JÖN PA LEK  
How excellent that the Bhagavan has come!

DAK CHAK SÖ NAM KEL WAR DEN  
What good fortune and merit we have!

JEE SEE CH'Ö PA DAK GYEE NA  
Oh Bhagavan, for as long as I present offerings

DEY SEE CHOM DEN SHUK SU SÖL  
I pray you to remain!

DZA HUNG BAM HO DAM TS'IK PA DANG NYEE SU MEY PAR  
GYUR.

*Dza hung bam ho* [The assembly] becomes one with the visualized assembly.

***Saying the above, visualize the merit field.***

***[Offering ablutions]***

***Visualize the bath house.***

TR'Ü KYEE KHANG PA SHIN TU DREE SHIM PA,  
In an exquisitely fragrant bath house,

SHEL GYEE SA SHEE SEL SHING TS'ER WA TAR,  
With a crystal floor, transparent and luminous,

RIN CH'EN BAR WEY KA WA YEE ONG DEN,  
Are beautiful columns aglitter with precious materials,

MU TEEK Ö CH'AK LA REY DREY PA DER.  
And a canopy festooned with shimmering pearls.

***Offer ablutions.***

JEE TAR TAM PA TSAM GYEE NEE,  
Just as gods bathed [Buddha Shakyamuni],

LHA NAM KYEE NEE TR'Ü SÖL TAR,  
Immediately after his birth,

LHA YEE CH'U NEE DAK PA YEE,  
With water divine and pure.

DEY SHIN DAK GEE KU TR'Ü SÖL  
I too offer ablutions.

OM SARWA TAT'AGATA ABHEE KAY KATA SAMAYA SHREE  
YEY AH HUNG

P'ÜN TS'OK GEY LEK JEY WEY TRÜN PEY KU,  
You whose body arose from ten million virtues,

T'A YEY DRO WEY REY WA KONG WEY SUNG,  
Whose speech fulfils the hopes of countless beings,

MA LÜ SHEY JA JEE SHIN ZIK PEY T'UK,  
Whose mind sees all phenomena just as they are.

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA KU TR'Ü SÖL.  
To you, Munendra Vajradhara, I offer ablutions.

OM SARWA TAT'AGATA ABHEE KAY KATA SAMAYA SHREE  
YEY AH HUNG

GYA CH'EN CHÖ PEY GYÜ LA KU TR'Ü SÖL,  
I bathe the Lineage of Vast Activities,

ZAP MO TA WEY GYÜ LA KU TR'Ü SÖL,  
I bathe the Lineage of Profound View,

NYAM LEN JIN LAP GYÜ LA KU TR'Ü SÖL,  
I bathe the Lineage of Blessed Practice,

GYÜ PEY LA MA NAM LA KU TR'Ü SÖL.  
To all lineage masters I offer ablutions.

OM SARWA TAT'AGATA ABHEE KAY KATA SAMAYA SHREE  
YEY AH HUNG

RAP JAM SUNG RAP KÜN LA TA WEY MIK  
You are like eyes to examine all the countless scriptures,

KEL ZANG T'AR PAR DRÖ PEY JUK NGOK CH'OK  
And gateways for the fortunate travelling to liberation,

TSEY WEY KYÖ PEY T'AP KHEY DZEY PA YEE  
With skilful means inspired by compassion, you illuminate us;

SEL DZEY SHEY NYEN NAM LA KU TR'Ü SÖL.  
Oh spiritual masters, to you I offer ablutions!

OM SARWA TAT'AGATA ABHEE KAY KATA SAMAYA SHREE  
YEY AH HUNG

TÖN PA SANG GYEY NAM LA KU TR'Ü SÖL,  
I bathe the buddhas: the teachers,

KYOP PA DAM CH'Ö NAM LA KU TR'Ü SÖL,  
I bathe the perfect dharmas: the refuge,

DREN PA GENDÜN NAM LA KU TR'Ü SÖL,  
I bathe the sanghas: the guides,

KYAP NEY KÖN CH'OK SUM LA KU TR'Ü SÖL.

I bathe the Three Jewels, objects of refuge.

OM SARWA TAT'AGATA ABHEE KAY KATA SAMAYA SHREE  
YEY AH HUNG

***Wipe dry the bodies [of the members of the merit field].***

DEY DAK KU LA TS'UNG PA MEY PEY GÖ,

I wipe their bodies with cloths beyond compare,

TSANG LA DREE RAP GÖ PEY KU CH'EE'O.

Clean and scented with exquisite fragrances.

OM HUNG TRAM HREE AH KAYA BEE SHO DA NA YEY SO HA

***Anoint them.***

TONG SUM KÜN TU DREE NGEY DANG WA YEE,

With the finest perfumes whose scent fills

DREE CH'OK NAM KYEE T'UP WANG NAM KYEE KU,

All three billion worlds,

SER JANG TSO MA JEE DOR JEY PA TAR,

Just as one burnishes pure, refined gold,

Ö CH'AK BAR WA DEY DAK JUK PAR GYEE.

I anoint the buddhas' radiant bodies.

***Offer clothing.***

SAP JAM YANG WA LHA YEE GÖ

Divine raiment thin, soft and light,

MEE CH'EY DORJEY KU NYEY LA

I offer with a faith that is unchanging

MEE CH'EY DEY PEY DAK BÜL NA

To those who have attained inseparable vajra bodies;

DAK KYANG DORJEY KU T'OP SHOK.

May I too achieve a vajra body!



***Offer adornments.***

GYEL WA TS'EN PEY RANG SHIN GYEN DEN CH'IR  
Naturally adorned with the major and minor marks,

GYEN SHEN DAK GEE GYEN PAR MEE TS'EL YANG  
The conquerors seek no other form of adornment.

RIN CH'EN GYEN CH'OK P'ÜL WEY DRO WA KÜN  
Still, by offering them the finest jewel ornaments,

TS'EN PEY GYEN PEY KU LÜ T'OP PAR SHOK.  
May all beings achieve a body adorned with the major and minor marks.

***Request to remain***

DAK DANG DRO LA T'UK TSEY CH'IR,  
Out of compassion for me and all beings,

NYEE KYEE DZU TR'ÜL T'U YEE NEE,  
And through your miraculous powers,

JEE SEE CH'Ö PA DAK GYEE NA,  
As long as I continue to honour you,

DEY SEE CHOM DEN SHUK SU SÖL.  
Oh Bhagavan, I pray you to remain!

***The fifth preliminary practice, which contains the key elements  
for accumulation and purification: offering the seven limbed  
prayer and the mandala***

***[Optional long version of homage]***

P'ÜN TS'OK GEY LEK JEY WEY TRÜN PEY KU  
You whose body was produced by ten million virtues,

T'A YEY DRO WEY REY WA KONG WEY SUNG  
Whose speech fulfils the hopes of countless beings,

MA LÜ SHEY JA JEE SHIN ZIK PEY T'UK  
Whose mind sees all phenomena just as they are,

SHA KYEY TSO'O DEY LA CH'AK TS'EL LO.  
Oh foremost of the Shakyas, I pay homage to you.

T'UK JEY CH'EN PO DEY SHEK DORJEY CH'ANG

To the Sugata Vajradhara of great compassion,

CH'OK ZIK TEY LO PA DANG NA RO PA

Tilopa and Naropa who attained the supreme [realization],

PEL CH'OK DHOM BEE PA DANG ATISHA

Excellent and glorious Dhombipa and Atisha,

NYAM LEN JIN LAP GYÜ LA CH'AK TS'EL LO.

To the lineage of Blessed Practice I pay homage.

JAM PA T'OK MEY YIK NYEN NAM DRÖL DEY

To Maitreya, Asanga, Vasubhandu, and Vimuktisena,

CH'OK DEY DUL WEY DEY DANG DRAK PEY PEL

Paramasena, Vinitasena and he of glorious renown<sup>3</sup>

SENG ZANG KU SA LEE NYEE SER LING PA

Haribhadra, the two Kusalis and Guru Suvarnavipa

GYA CH'EN CHÖ PEY GYÜ LA CH'AK TS'EL LO.

To the lineage of Vast Activities, I pay homage.

JAM YANG YÖ MEY CH'OK JIK LU DRUP DANG

To Mañjugosha and Nagarjuna who destroyed the extremes of existence and inexistence,

DA WA DRAK PA RIK PEY KHU JUK CH'EY

Chandrakirti and Vidhyakokila the Elder,

SANG GYEY GONG KYONG P'AK PA YAP SEY SOK

To the Arya, the father, and his spiritual sons who uphold the Buddha's views,

ZAP MO TA WEY GYÜ LA CH'AK TS'EL LO.

To the lineage of Profound View, I pay homage.

SHEY DRUP DAM PEY CH'OK NGA ATISHA

To Atisha, the supreme upholder of the instructions for teaching and practice,

---

<sup>3</sup>Another name for Shantarakshita

KA DAM TEN PEY MEY PO DROM TÖN JEY  
Lord Dromtönpa, the founder of the Kadampa doctrine,

NEL JOR NAM SHEE KU CH'EY SUM LA SOK  
The four yogis, the three brothers and so forth

KA DAM LA MA NAM LA CH'AK TS'EL LO.  
To the Kadampa masters I pay homage.

GANG CHEN SHING TEY SÖL JEY TSONG KHA PA  
To Tsongkhapa, the trailblazer of the Snowy Land,

NGÖ TOP RIK PEY WANG CH'UK GYEL TS'AP JEY  
Gyeltsap Je, lord of the reasoning 'according to reality',

DO NGAK TEN PEY DAK PO KHEY DRUP JEY  
Khedrup Je, master of sutra and tantra teachings,

YAP SEY GYÜ PAR CHEY LA CH'AK TS'EL LO.  
To the father, his spiritual sons and his lineage, I pay homage.

KYAP SUM KÜN DÜ LA MA DORJEY CH'ANG  
To Guru Vajradhara who embodies all three refuges,

GANG LA GANG DÜL SHEY NYEN TS'ÜL ZUNG NEY  
Who, having appeared as teachers to tame all those to be tamed,

CH'OK DANG T'ÜN MONG NGÖ DRUP TSÖL DZEY PEY  
Confers supreme and ordinary attainments,

DRIN CHEN LA MA NAM LA CH'AK TS'EL LO.  
To the kind masters, I pay homage.

RAP JAM SUNG RAP KÜN LA TA WEY MIK  
With skilful means motivated by compassion,

KEL ZANG T'AR PAR DRÖ PEY JUK NGOK CH'OK  
You are like eyes to examine the countless scriptures,

TSEY WEY KYÖ PEY T'AP KHEY DZEY PA YEE  
And gateways for the fortunate ones travelling to liberation,

SEL DZEY SHEY NYEN NAM LA CH'AK TS'EL LO.

To the spiritual masters illuminating us, I pay homage.

SANG WA DÜ PA DEY GYEY HERUKA

To Guhyasamaja, Hevajra and Heruka,

PEL CH'EN DORJEY JIK JEY LA SOK PA

Greatly glorious Vajra Bhairava and the rest,

DRANG MEY GYÜ DEY SHEE YEE KHOR LÖ GÖN

To the countless lords of the mandalas of the four tantric classes,

YEE DAM LHA TS'OK NAM LA CH'AK TS'EL LO.

To the tutelary deities and their divine assemblies, I pay homage.

T'ÜN PEY MÖN LAM GEY TS'OK MEY JUNG SHING

To those of common wishes and marvellous collections of virtue,

CHEY PA CHÖ TS'EY NAM YANG CH'EY GYUR LA

Who are like siblings when they engage in bodhisattva deeds,

KEL ZANG CHIK LA DZEY PA T'AR CH'IN PEY

Whose activities are completed in the same fortunate aeon,

DZOK PEY SANG GYEY TONG LA CH'AK TS'EL LO.

To the thousand consummate buddhas, I pay homage.

TS'EN LEK RIN CH'EN SER ZANG NYA NGEN MEY

To Sunama, Ratna, Suvana and Ashoka,

CH'Ö DRAK NGÖN KHYEN MEN GYEL SHA KYA T'UP

Dharmakirti, Abhijna, Bhaishajyaguru and Shakyamuni,

GYA CH'EN MÖN LAM GONG PA YONG DZOK PA

Whose vast prayers and wishes are fully accomplished,

DEY WAR SHEK PA GYEY LA CH'AK TS'EL LO.

To the eight sugatas I pay homage.

KÜN JUNG MÜN PEY SA BÖN T'AR DZEY CHING

To you who destroy the seeds of ignorance, the true origins,

DUK NGEL ZUK NGÜ TSA WA DRANG NEY JIN  
And tear up from its roots the torments of true suffering,

GYEL YUM SHEY RAP P'A RÖL CH'IN LA SOK  
O Mother of the Conquerors—the perfection of wisdom sutras—and the  
rest,

T'EK SUM DAM PEY CH'Ö LA CH'AK TS'EL LO.  
To the excellent teachings of the three vehicles, I pay homage.

JAM YANG CH'AK NA DORJEY CHEN REY ZIG  
To Mañjugosha, Vajrapani, and Avalokiteshvara,

SA YEE NYING PO DRIP PA NAM PAR SEL  
Ksitigarbha, and Sarvanivarana-vishkambhi,

NAM KHEY NYING PO JAM PA KÜN TU ZANG  
Akshagarbha, Maitreya and Samatabhadra,

NYEY WEY SEY CH'EN GYEY LA CH'AK TS'EL LO.  
To the eight great, close disciples I pay homage.

ZAP MO TEN DREL CHU NYEE LEK GOM PEY  
By meditating thoroughly on the twelve links of profound  
interdependence,

RANG JUNG RANG SANG GYEY KYEE YEY SHEY NEE  
Without relying [on teachers in your last life] you fathom

TEN PA MEY PEY TS'ÜL GYEE T'UK CH'Ü PEY  
Solitary realizer wisdom unaided,

P'AK PA RANG GYEL NAM LA CH'AK TS'EL LO.  
To the arya solitary realizers I pay homage.

T'UP PEY KA GÖ TEN PEY GYEL TS'EN DZIN  
To you who uphold the banner of the teaching as the Buddha enjoined,

YEN LAK JUNG DANG MA P'AM NAK NA NEY  
Angaja, Ajita and Vanavasi,

DÜ DEN DORJEY MÖ BU ZANG PO DANG  
Mahakalika, Vajriputra and Shribhadra,

SER BEY'U BA RA DA DZA SER CHEN CH'OK  
Kanaka-vatsa and Kanaka-bharadvaja,

P'AK PA BA KU LA DANG DRA CHEN DZIN  
Arya Bakula and Rahula,

LAM TR'EN BA RA DA DZA SÖ NYOM LEN  
Chuda-pantaka and Pindola-bharadvaja,

LAM TEN LÜ DEY BEY JEY MEE CH'EY PA  
Panthaka, Nagasena, Gopaka and Abheda,

NEY TEN KHOR DANG CHEY LA CH'AK TS'EL LO.  
To the [sixteen] elders and their retinues, I pay homage.

KHA LA CHÖ PEY NEY CH'OK DAM PA NEY  
From your excellent and perfect abode, Khasarpana,

NGÖN SHEY DZU TR'ÜL NGA WEY T'U TOP CHEN  
Oh mighty ones who have the clairvoyances and powers,

DRUP PA PO LA MA YEE BU SHIN ZIK  
You constantly watch over practitioners like your own children;

NEY SUM KHA DRÖ TS'OK LA CH'AK TS'EL LO.  
To the assembly of the three realms' dakinis I pay homage.

NGÖN TS'EY CHOM DEN DEY KYEE CHEN NGA RU  
To those who in the past in the Bhagavan's presence

CH'Ö SHIN DRUP PA DZEY PEY GANG ZAK NAM  
Swore to protect like their children,

BU SHIN KYONG WAR SHEL GYEE SHEY PA YEE  
The beings who practise correctly according to the teaching,

CH'Ö KYONG SUNG MEY TS'OK LA CH'AK TS'EL LO.  
To the assembly of dharma protectors and guardians, I pay homage.

YUL KHOR SUNG DANG P'AK KYEY PO  
To Dhirtarashtra and Virudhaka

CHEN MEE ZANG DANG NAM T'Ö SEY

Virupaksha and Vaishravana

RANG RANG KHOR DÜL GO SHEE SUNG

Who tame their own retinue and guard the four directions,

GYEL CH'EN SHEE LA CH'AK TS'EL LO.

To the four great kings I pay homage.

CH'AK JAR Ö PA T'AM CHEY LA

To all those worthy of homage,

SHING DÜL KÜN GYEE DRANG NYEY KYEE

With as many bodies as there are particles in the universe,

LÜ TÜ PA YEE NAM KÜN TU

At all times with great deference

CH'OK TÜ DEY PEY CH'AK TS'EL LO.

And extraordinary faith I pay homage.

***[Seven Limbed Prayer  
Homage]***

P'AK PA JAM PEL SHÖN NUR GYUR PA LA CH'AK TS'EL LO.

Homage to Youthful Arya Mañjushri!

JEE NYEY SU DAK CH'OK CHÜ JIK TEN NA

However many there are in the world's ten directions-

DÜ SUM SHEK PA MEE YEE SENG GEY KÜN

Those man-lions –buddhas of the three times–

DAK GYEE MA LÜ DEY DAK T'AM CHEY LA

With faith in them all without exception,

LÜ DANG NGAK YEE DANG WEY CH'AK GYEE'O.

I pay homage with my body, speech and mind.

ZANG PO CHÖ PEY MÖN LAM TOP DAK GEE

By the power of my faith in bodhisattva practice,

GYEL WA T'AM CHEY YEE KYEE NGÖN SUM DU

In my mind's eye I clearly see all the conquerors;

SHING GEE DÜL NYEY LÜ RAP TÜ PA YEE  
With bodies as numerous as the pure lands' particles,

GYEL WA KÜN LA RAP TU CH'AK TS'EL LO.  
And great deference I bow deeply to the conquerors.

DÜL CHIK TENG NA DÜL NYEY SANG GYEY NAM  
On each particle as many buddhas as there are particles,

SANG GYEY SEY KYEE Ü NA SHUK PA DAK  
Each one surrounded by buddha-sons,

DEY TAR CH'Ö KYEE YING NAM MA LÜ PA  
Thus I imagine all of space without exception,

T'AM CHEY GYEL WA DAK GEE GANG WAR MÖ.  
Completely filled with conquerors.

DEY DAK NGAK PA MEE SEY GYA TS'O NAM  
Singing a sea of infinite praise,

YANG KYEE YEN LAK GYA TS'Ö DRA KÜN GYEE  
With each sound of my countless tongues,

GYEL WA KÜN GYEE YÖN TEN RAP JÖ CHING  
I exalt the virtues of all conquerors,

DEY WAR SHEK PA T'AM CHEY DAK GEE TÖ.  
And celebrate every sugata.

***[Presenting offerings]***

MEY TOK DAM PA TR'ENG WA DAM PA DANG  
With magnificent flowers and beautiful garlands,

SIL NYEN NAM DANG JUK PA DUK CH'OK DANG  
Excellent cymbals, lotions, and parasols,

MAR MEY CH'OK DANG DUK PÖ DAM PA YEE  
Fine lights and exquisite incense,

GYEL WA DEY DAK LA NEE CH'Ö PAR GYEE.  
I make offerings to all the conquerors.



NA ZA DAM PA NAM DANG DREE CH'OK DANG  
With fine garments and rare perfumes,

CH'EY MA P'UR MA REE RAP NYAM PA DANG  
Mounds of fragrant powders as high as Mount Meru

KÖ PA KHYEY PAR P'AK PEY CH'OK KÜN GYEE  
All very beautifully arranged,

GYEL WA DEY DAK LA NEE CH'Ö PAR GYEE.  
I make offerings to all the conquerors.

CH'Ö PA GANG NAM LA MEY GYA CH'EY WA  
These great and unsurpassed offerings,

DEY DAK GYEL WA T'AM CHEY LA YANG MÖ  
In thought I dedicate them to all conquerors;

ZANG PO CHÖ LA DEY PEY TOP DAK GEE  
Full of faith in bodhisattva practice

GYEL WA KÜN LA CH'AK TS'EL CH'Ö PAR GYEE.  
I pay homage and present offerings to the conquerors.

***Mandala offering***

OM BENDZA BHU MEE AH HUNG, WANG CH'EN SER GYEE SA  
SHEE,  
OM vajra bhumi ah hung. Mighty golden ground.

OM BENDZA REY KHEY AH HUNG,  
OM vajra circumference ah hung.

CH'EE CHAK REE KHOR YUK GEE KOR WEY Ü SU  
In the centre, surrounded on the outer rim by a range of iron mountains,

REE GYEL PO REE RAP,  
is Mount Meru, the king of mountains.

SHAR LÜ P'AK PO, LHO DZAM BU LING, NUP BA LANG CHÖ,  
To the east [is the continent] Vedeha, to the south, Jambudvipa, to the  
west,

JANG DRA MEE NYEN,  
Godaniya, to the north, Kuru.

LÜ DANG LÜ P'AK, NGA YAP DANG NGA YAP SHEN, YO DEN  
DANG

[The minor continents are respectively] Deha and Videha, Chamara and

LAM CH'OK DRO, DRA MEE NYEN DANG DRA MIN NYEN GYEE  
DA,

Aparachamara, Shatha and Uttara-mantrina, Kurava and Kaurava.

RIN PO CH'EY REE'O, PAK SAM GYEE SHING, DÖ JÖ PA,  
The jewel mountain, the wish-granting tree, the wish-granting cow,

MA MÖ PEY LO TOK,  
the unploughed harvest.

KHOR LO RIN PO CH'EY, NOR BU RIN PO CH'EY, TSÜN MO RIN  
PO CH'EY,

The precious wheel, the precious jewel, the precious queen,

LÖN PO RIN PO CH'EY, LANG PO RIN PO CH'EY, TA CH'OK RIN  
PO CH'EY,

the precious minister, the precious elephant, the precious horse,

MAK PÖN RIN PO CH'EY, TER CH'EN PÖ BUM PA,  
the precious general, the great treasure vessel.

GEK MA, TR'ENG WA MA, LU MA,

The goddess of beauty, the goddess of garlands, the goddess of song,

GAR MA, MEY TOK MA, DUK PÖ MA

the goddess of dance, the goddess of flowers, the goddess of incense

NANG SEL MA, DREE CH'AP MA,

the goddess of light, the goddess of perfume,

NYEE MA, DA WA, RIN PO CH'EY DUK,

the sun, the moon, the precious parasol,

CH'OK LEY NAM PAR GYEL WEY GYEL TS'EN,

and the banner of complete victory over all misfortune.

Ü SU LHA DANG MEE'EE PEL JOR P'ÜN SUM TS'OK PA MA  
TS'ANG WA MEY PA

In the centre, all the marvellous wealth of gods and men, excluding none,

DEE DAK DRIN CHEN TSA WA DANG GYÜ PAR CHEY PEY PEL  
DEN

Which I offer to you, my glorious, excellent and most kind root and  
lineage

LA MA DAM PA NAM DANG, LO ZANG T'UP WANG DORJEY  
CH'ANG

masters, and to the divine assembly of the great Matibhadra-Munendra-

CH'EN PÖ, LHA TS'OK KHOR DANG CHEY PA NAM LA ÜL WAR  
GYEE'O,

Vajradhara, together with your retinue.

T'UK JEY DRO WEY DÖN DU SHEY SU SÖL,

Please accept them with compassion, for the sake of sentient beings.

SHEY NEY JIN GYEE LAP TU SÖL.

Having done so, please confer your blessings upon us.

SA SHEE PÖ KYEE CHUK SHING MEY TOK TRAM,

This ground anointed with perfume, with flower strewn,

REE RAP LING SHEE NYEE DEY GYEN PA DEE,

Adorned with Mount Meru, the four continents, sun and moon,

SANG GYEY SHING DU MIK TEY ÜL WAR GYEE,

Visualised as a buddha land, I offer them,

DRO KÜN NAM DAK SHING LA CHÖ PAR SHOK.

May all sentient beings enjoy this pure land!

**[Optional]**

JANG CH'UP SEM CH'OK RIN PO CH'EY

May the supreme and precious spirit of enlightenment

MA KYEY PA NAM KYEY GYUR CHIK

Be born in those who have yet to attain it,

KYEY PA NYAM PA MEY PAR YANG

In those who have realized it may it never weaken,

GONG NEY GONG DU P'EL WAR SHOK

But intensify evermore!

**[Optional]**

DAK SHEN LÜ NGAKEE SUM LONG CHÖ DÜ SUM GEY TS'OK  
DANG,

The body, speech and mind of self and others, our wealth and virtue of  
the three times,

RIN CH'EN MENDEL ZANG PO KÜN ZANG CH'Ö PEY TS'OK  
DANG CHEY,

And an exquisite jewel-mandala, together with a mass of Samantabhadra  
offerings -

LO YEE LANG NEY LA MA YEE DAM KÖN CH'OK SUM LA BÜL,  
Holding these in my mind, I offer them to you, my masters, tutelary  
deities and Three Jewels.

T'UK JEY WANG GEE SHEY NEY DAK LA JIN GYEE LAP TU  
SÖL

In your compassion, please accept them and bestow your blessings upon  
me.

IDAM GURU RATNA MENDALA KAM NEE RYA TA YA MEE

***Reciting the above, offer the mandala.***

***If you wish, recite the confession of transgressions and the  
like as well. In brief [for confession, recite the following:]***

DÖ CH'AK SHEY DANG TEE MUK WANG GEE NEE

All the ill deeds I have done

LÜ DANG NGAKEE DANG DEY SHIN YEE KYEE KYANG

Out of attachment, anger and ignorance,

DIK PA DAK GEE GYEE PA CHEE CH'EE PA

By means of my body, speech and mind,

DEY DAK T'AM CHEY DAK GEE SO SOR SHAK

I confess them all, one by one.

***[Rejoicing]***

CH'OK CHÜ GYEL WA KÜN DANG SANG GYEEY SEY

Be they of the conquerors of the ten directions,

RANG GYEL NAM DANG LOP DANG MEE LOP DANG  
Of their spiritual sons or of solitary realizers,

DRO WA KÜN GYEE SÖ NAM GANG LA YANG  
Of arhat listeners or of non-arhat listeners,

DEY DAK KÜN GYEE JEY SU DAK YEE RANG.  
I rejoice in all beings' merits.

***[Request for teaching]***

GANG NAM CH'OK CHÜ JIK TEN DRÖN MEY DAK  
Lights for all worlds in the ten directions,

JANG CH'UP RIM PAR SANG GYEY MA CH'AK NYEY  
Who have realized enlightenment by attaining stainless knowledge,

GÖN PO DEY DAK DAK GEE T'AM CHEY LA  
Oh protectors, I beseech you,

KHOR LO LA NA MEY PA KOR WAR KÜL  
Turn the supreme wheel of the law!

***[Supplication]***

NYA NGEN DA TÖN GANG SHEY DEY DAK LA  
You who think to demonstrate passing into nirvana,

DRO WA KÜN LA P'EN SHING DEY WEY CH'IR  
With palms joined, I supplicate you:

KEL PA SHING GEE DÜL NYEY SHUK PAR YANG  
To help and bring happiness to all beings,

DAK GEE T'EL MO RAP JAR SÖL WAR GYEE.  
Remain for as many aeons as the world's particles!

***[Dedication]***

CH'AK TS'EL WA DANG CH'Ö CHING SHAK PA DANG  
The least of merits that I may have generated

JEY SU YEE RANG KÜL SHING SÖL WA YEE  
Through homage, offering and confession,

GEY WA CHUNG ZEY DAK GEE CHEE SAK PA

Through rejoicing, request and supplication,

T'AM CHEY DAK GEE JANG CH'UP CH'IR NGO'O.

All I dedicate to the realization of enlightenment.

***At this point offer a mandala.***

OM BENDZA BHU MEE AH HUNG, WANG CH'EN SER GYEE SA  
SHEE ,

OM vajra bhumi ah hung. Mighty golden ground.

OM BENDZA REY KHEY AH HUNG,

OM vajra circumference ah hung.

CH'EE CHAK REE KHOR YUK GEE KOR WEY Ü SU

In the centre, surrounded on the outer rim by a range of iron mountains,

REE GYEL PO REE RAP,

is Mount Meru, the king of mountains.

SHAR LÜ P'AK PO, LHO DZAM BU LING, NUP BA LANG CHÖ,

To the east [is the continent] Vedeha, to the south, Jambudvipa, to the west,

JANG DRA MEE NYEN,

Godaniya, to the north, Kuru.

LÜ DANG LÜ P'AK, NGA YAP DANG NGA YAP SHEN, YO DEN  
DANG

[The minor continents are respectively] Deha and Videha, Chamara and

LAM CH'OK DRO, DRA MEE NYEN DANG DRA MIN NYEN GYEE  
DA,

Aparachamara, Shatha and Uttara-mantrina, Kurava and Kaurava.

RIN PO CH'EY REE'O, PAK SAM GYEE SHING, DÖ JÖ PA,

The jewel mountain, the wish-granting tree, the wish-granting cow,

MA MÖ PEY LO TOK,

the unploughed harvest.

KHOR LO RIN PO CH'EY, NOR BU RIN PO CH'EY, TSÜN MO RIN  
PO CH'EY,

The precious wheel, the precious jewel, the precious queen,

LÖN PO RIN PO CH'EY, LANG PO RIN PO CH'EY, TA CH'OK RIN  
PO CH'EY,

the precious minister, the precious elephant, the precious horse,

MAK PÖN RIN PO CH'EY, TER CH'EN PÖ BUM PA,

the precious general, the great treasure vessel.

GEK MA, TR'ENG WA MA, LU MA,

The goddess of beauty, the goddess of garlands, the goddess of song,

GAR MA, MEY TOK MA, DUK PÖ MA

the goddess of dance, the goddess of flowers, the goddess of incense

NANG SEL MA, DREE CH'AP MA,

the goddess of light, the goddess of perfume,

NYEE MA, DA WA, RIN PO CH'EY DUK,

the sun, the moon, the precious parasol,

CH'OK LEY NAM PAR GYEL WEY GYEL TS'EN,

and the banner of complete victory over all misfortune.

Ü SU LHA DANG MEE'EE PEL JOR P'ÜN SUM TS'OK PA MA  
TS'ANG WA MEY PA

In the centre, all the marvellous wealth of gods and men, excluding none,

DEE DAK DRIN CHEN TSA WA DANG GYÜ PAR CHEY PEY PEL  
DEN

Which I offer to you, my glorious, excellent and most kind root and  
lineage

LA MA DAM PA NAM DANG, LO ZANG T'UP WANG DORJEY  
CH'ANG

masters, and to the divine assembly of the great Matibhadra-Munendra-

CH'EN PÖ, LHA TS'OK KHOR DANG CHEY PA NAM LA ÜL WAR  
GYEE'O,

Vajradhara, together with your retinue.

T'UK JEY DRO WEY DÖN DU SHEY SU SÖL,

Please accept them with compassion, for the sake of sentient beings.

SHEY NEY JIN GYEE LAP TU SÖL.

Having done so, please confer your blessings upon us.

***Supplicate in terms of the three great purposes.***

LA MA DANG KÖN CH'OK RIN PO CH'EY NAM PA SUM LA KYAP  
SU CH'EE'O.

I take refuge in the spiritual masters and in the Three precious Jewels.

KHYEY NAM KYEE DAK GEE GYÜ JIN GYEE LAP TU SÖL.

I pray you to bless my mental continuum.

DAK DANG MA SEM CHEN T'AM CHEY SHEY NYEN LA MA GÜ  
PA NEY

Bless me and all sentient beings that we may end all our diverse wrong thoughts,

ZUNG TEY, DAK NYEE SU TS'EN MAR DZIN PEY BAR GYEE  
from disrespect for the spiritual masters to conceiving of the two selves

CH'IN CHEE LOK GEE LO NA T'A DAK GAK PA DANG,  
as having inherent existence.

SHEY NYEN LA GÜ PA SOK CH'IN CHEE MA LOK PEY LO NA  
T'A DAK DEY

Bless us that we may easily generate all the diverse correct thoughts,  
starting

LAK TU KYEY WA DANG, KYEN CH'EE NANG GEE BAR CHÖ  
T'AM CHEY

with faith in our spiritual masters, and that we may completely

NYEY WAR SHEE WAR JIN GYEE LAP TU SÖL. <sup>[3X]</sup>

subdue all inner and outer obstacles.

IDAM GURU RATNA MENDALA KAM NEE RYA TA YA MEE

***The sixth preliminary practice: supplicate [the lineage masters] according to the instruction, in a heartfelt fashion.***

PEL DEN TSA WEY LA MA RIN PO CH'EY

O precious and glorious main master,

DAK GEE CHEE'OR PEY DEY TENG SHUK LA

Having placed yourself on my head on lotus and moon seats,

KA DRIN CH'EN PÖ GO NEY JEY SUNG TEY

Out of your great kindness, please take me under your protection,



KU SUNG T'UK KYEE NGÖ DRUP TSEL DU SÖL [2X]

And grant me the spiritual attainments of your body, speech and mind.

DREN PA NYAM MEY TÖN PA CHOM DEN DEY

Master Bhagavan, unparalleled leader,

GYEL TS'AP DAM PA JEY TSÜN MEE P'AM GÖN

Noble protector Maitreya, supreme successor to Lord Buddha,

GYEL WEY LUNG TEN P'AK PA T'OK MEY SHAP

And Arya Asanga, prophesied by the Conqueror,

SANG GYEEY JANG SEM SUM LA SÖL WA DEP [2X]

Oh buddhas and bodhisattva, I supplicate you three!

DZAM LING KHEY PEY TSUK GYEN YIK GEE NYEN

Vasubandhu, crown jewel of the world's scholars,

U MEY LAM NYEY P'AK PA NAM DRÖL DEY

Arya Vimuktisena, who have realized the middle path,

DEY PEY SAR NEY TSÜN PA NAM DRÖL DEY

And Bhadanta Vimuktisena, who attained the 'level of faith',

JIK TEN MIK JEY SUM LA SÖL WA DEP [2X]

You three, who open the eyes of the world, I supplicate you!

MEY JUNG NGO TS'AR NEY GYUR CH'OK GEE DEY

Paramasena, source of extraordinary wonders,

SAP MÖ LAM GYEE GYÜ JANG DÜL WEY DEY

Vinitasena, who have trained in the profound path,

LAP CH'EN CHÖ PEY TER GYUR NAM NANG DZEY

And Vairochana [Shantarakshita], mine of vast [bodhisattva] activity,

DRO WEY TSA LAK SUM LA SÖL WA DEP [2X]

Three kinsmen for all beings, I supplicate you!

LAM CH'OK SHER CH'IN GYEEY DZEY SENG ZANG SHAP

Haribhadra, who spread the supreme path of the perfection of wisdom,

GYEL WEY MEN NGAK KÜN DZIN KU SA LEE  
Kusali, holder of the Conqueror's complete instructions,

DRO KÜN TSEY WEY JEY DZIN GEY WA CHEN  
And Kusali [the Younger], who watch over all beings with compassion,

DRO WEY DEY PÖN SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Three guides for sentient beings, I supplicate you!

JANG CH'UP T'UK LA NGA NYEY SER LING PA  
Suvarnavdipa, master of the spirit of enlightenment,

SHING TA CH'EN PÖ SÖL DZIN MAR MEY DZEY  
Dipamkara, upholder of the great trailblazers' systems,

LAM ZANG SEL DZEY TÖN PA RIN PO CH'EY  
And precious Dromtönpa, who elucidate the sublime path,

TEN PEY SOK SHING SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Three pillars of the teaching, I supplicate you!

MA WA DA MEY DREN CH'OK SHA KYEY TOK  
Crown of the Shakyas, unrivalled teacher and supreme guide,

GYEL WEY KHYEN RAP KÜN DÜ JAM PEY YANG  
Mañjughosha, perfect embodiment of the conqueror's wisdom,

SAP MÖ DÖN ZIK P'AK CH'OK LÜ DRUP SHAP  
And the supreme arya, Nagarjuna, who realized the profound meaning,

MA WEY TSUK GYEN SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Three crown jewels among teachers, I supplicate you!

P'AK PEY GONG PA SEL DZEY DA WA DRAK  
Chandrakirti, elucidator of the Arya's view,

DEY SEY TU'O RIK PEY KHU JUK CH'EY  
Vidhya, the Elder, his principal spiritual son,

GYEL SEY RIK PEY KHU JUK NYEE PEY SHAP  
And Vidyakokila the Younger, a spiritual son of the Conqueror,

RIK PEY WANG CH'UK SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 Three lords of reasoning, I supplicate you!

TEN DREL SAP MO JEE SHIN ZIK PA YEE  
 You who accurately perceive profound dependant origination,

SHING TA CH'EN PÖ SÖL DZIN MAR MEY DZEY  
 Dipamkara, who uphold the great trailblazers' systems

LAM ZANG SEL DZEY TÖN PA RIN PO CH'EY  
 And precious Dromtönpa, who elucidate the sublime path,

DZAM LING GYEN GYUR NYEE LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 O ornaments of the world, I supplicate you both!

NEL JOR WANG CH'UK PEL DEN GÖN PA WA  
 Glorious Gönpowa, lord of yogis,

SAP MÖ TING DZIN TEN PEY NEY'U ZUR PA  
 Ne'usurpa, firm in concentration on the profound,

DÜL WEY DEY NÖ KÜN DZIN T'AK MA PA  
 And Takmapa, holder of the entire collection of vinaya scriptures,

T'A KHOP DRÖN MEY SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 Three lights for remote lands, I supplicate you!

TSÖN PEY DRUP PA LHUR LEN NAM SENG SHAP  
 Namkha Seng-ge, who strove in your spiritual practice,

DAM PEY JIN LAP NAM KHA GYEL PO DANG  
 Namkha Gyelpo, who are blessed by the excellent ones,

JIK TEN CH'Ö GYEY PANG PEY SENG GEY ZANG  
 Seng-ge Zangpo, who have abandoned the eight worldly concerns,

GYEL SEY ZANG PÖ SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 And you Gyelse Zangpo, at your feet I supplicate you!

JANG CH'UP T'UK KYEE DRO KÜN BU SHIN ZIK  
 You, who by the spirit of enlightenment perceive all beings as your children,

LHAK PEY LHA YEE JEY ZUNG JIN GYEE LAP  
Who are protected and blessed by the supreme deities,

NYIK DÜ DRO WA DREN PEY SHEY NYEN CH'OK  
Excellent teacher who guide beings in the degenerate age,

NAM KHA GYEL TS'EN SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
O Namkha Gyeltsen, at your feet, I supplicate you!

GYEL WEY DUNG TS'OP SHEY NYEN PO TO WA  
Potowa, spiritual teacher and successor to the Conqueror,

NAM CHÖ DREN DA TREL WEY SHA RA WA  
Sharawa, unrivalled in your intelligence,

JANG CH'UP T'UK KYEE KA BAP CH'EY KHA WA  
And Chekawa, spiritual heir of bodhichitta teachings,

DRO WEY REY KONG SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
You three who fulfil beings' wishes, I supplicate you!

LUNG TOK NGA DAK JANG SEM CHIL BU PA  
Bodhisattva Chilbupa, master of the teaching as scripture and realization,

DREE MEY LUNG GEE WANG CH'UK KHEY PEY CH'OK  
Lung-gi Wangchuk, excellent scholar and master of infallible treatises,

KHAM SUM DRO WEY GÖN PO RIN PO CH'EY  
And Drowey Gönpö, precious protector of all the three realms' beings,

NEY TEN CH'EN PO SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Oh three great elders, I supplicate you!

NAM DAK TS'ÜL TR'IM NGEY DANG ZANG CH'EN PA  
Sangchenba, who spread the sweet fragrance of pure ethics,

DÜL WA BUM DEY NGA DAK TS'O NA PA  
Tsonawa, holder of the countless vinaya scriptures,

CH'Ö NGÖN GYA TS'Ö T'AR SÖN MÖN DRA PA  
Möndrapa, who have crossed the ocean of abhidharma teachings,

DRO WEY DREN PA SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 Three guides for sentient beings, I supplicate you!

ZAP CHING GYA CH'EY CH'Ö LA NGA NYEY PEY  
 You, who mastered the profound and vast *dharma*,

KEL DEN DRO WA KÜN GYEE KYAP SU GYUR  
 Who are a *refuge* for all fortunate beings,

TR'IN LEY ZANG PÖ TEN PA GYEY DZEY PA  
 And who with your *good* activity diffuse the teaching,

PEL DEN LA MEY SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 Oh glorious master, at your feet I supplicate you!

DRUP PEY WANG CH'UK CH'EN PO TS'ÜL TR'IM BAR  
 Tsültrim Bar, great lord of spiritual attainments,

SHEY NYEN TS'ÜL SHIN TEN DZEY SHÖN NU Ö  
 Shönu Wö, who perfectly followed your spiritual masters,

T'EK CH'OK LAM GYEE GYÜ JANG GYER GOM SHAP  
 And Gyergomba, who have trained your mind by the path of the supreme  
 vehicle,

GYEL WEY SEY PO SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 Three sons of the Conqueror, I supplicate you!

MEY JUNG YÖN TEN DZÖ DZIN SANG GYEY ÖN  
 Sang-gye Wön, who holds a treasure of marvellous virtues,

DAM PEY JIN LAP NAM KHA GYEL PO DANG  
 Namkha Gyelpo, who are blessed by the holy ones,

JIK TEN CH'Ö GYEY PANG PEY SENG GEY ZANG  
 Seng-ge Zangpo, who have abandoned the eight worldly concerns,

GYEL SEY ZANG PÖ SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 And GyelseyZangpo, at your feet I supplicate you!

JANG CH'UP T'UK KYEE DRO KÜN BU SHIN ZIK  
 You who by the spirit of enlightenment perceive all beings as your  
 children,

LHAK PEY LHA YEE JEY ZUNG JIN GYEE LAP  
 Who are protected and blessed by the supreme deities,

NYIK DÜ DRO WA DREN PEY SHEY NYEN CH'OK  
 Excellent teacher who guide beings in the degenerate age,

NAM KHA GYEL TS'EN SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 O Namkha Gyeltsen, at your feet, I supplicate you!

MIK MEY TSEY WEY TER CH'EN CHEN REY ZIK  
 Avalokiteshvara, great treasure of universal compassion,

DREE MEY KHYEN PEY WANG PO JAM PEL YANG  
 Mañjushri, Lord of stainless wisdom,

GANG CHEN KHEY PEY TSUK GYEN TSONG KHA PA  
 Tsongkhapa, crown jewel of the Snowy Land's sages,

LO ZANG TRAK PEY SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 O Losang Drakpa, at your feet I supplicate you!

DRUP PEY WANG CH'UK JAM PEL GYA TS'O DANG  
 Jampel Gyatso, master of spiritual attainments,

KHEY DRUP MA WEY NYEE MA GEY LEK PEL  
 Khedrup Gelek Pelsang, a sun among expounders,

NYEN GYÜ DAM PEY DZÖ DZIN BA SO JEY  
 And Baso Je, who holds the treasure of oral lineage instructions,

DA MEY LA MA SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
 Oh incomparable gurus, I supplicate you three!

ZUNG JUK KU NYEY CH'Ö KYEE DOR JEY DANG  
 Chökyi Dorje, who attained the body of union,

KU SUM NGÖN GYUR GYEL WA EN SA PA  
 Gyelwa Ensapa, who achieved the three bodies,

LUNG TOK NGA DAK SANG GYEY YEY SHEY SHAP

And Sang-gye Yeshe, master of the teaching as scripture and realization,

KHEY DRUP CH'EN PO SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Oh three great accomplished scholars, I supplicate you!

LO ZANG CH'Ö KYEE GYEL TS'EN DZIN PEY JEY

The Lord who upheld the banner of Losang's dharma,

DEY YEE T'UK SEY KÖN CH'OK GYEL TS'EN SHAP

Könchok Gyeltsen, his closest spiritual son,

LAM ZANG SEL DZEY LO ZANG YEY SHEY TEY

And Losang Yeshe, who elucidated the sublime path,

JEY TSÜN LA MA SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Oh exalted and venerable gurus, I supplicate you three!

T'UP TEN PEL DZEY NGA WANG JAM PA DANG

Ngawang Jampa, propagator of the Muni's teachings,

DEY YEE T'UK SEY LO ZANG NYEN DRAK SHAP

Losang Nyendrak, his close spiritual son,

GYA TS'O TA BÜ YÖN TEN T'A YEY NGA

And Gyatso Ta-ye, who achieved a limitless ocean of virtue,

DRIN CHEN LA MA SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Oh beneficent gurus, I supplicate you three!

LO ZANG YEY SHEY TEN PA RAP GYEY JEY

The lord Losang Yeshe Tempa Rapgye,

LO DRÖ ZANG PÖ DRO KÜN NAM DRÖL DZEY

[Losang Namdröl], whose sublime wisdom liberates all beings,

LO ZANG GYEL WEY CH'Ö TS'ÜL JIN KHEY PA

And [Losang Jimpa], skilled in bestowing the Conqueror Losang's dharma system,

TS'UNG MEY LA MA SUM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Oh unequalled gurus, I supplicate you three!

KEL ZANG NAM DREN SHEE PEY LUNG TOK TEN

Unrivalled at *upholding*, through both discourses and practice,

SHEY DRUP NYEE KYEE DZIN LA DA DREL WA

The *teaching* as scripture and realization of this *fortunate age's* fourth leader,

KA DRIN NYAM MEY TSA WEY LA MA LA

Oh the root guru of unparalleled kindness,

GO SUM GÜ PA CH'EN PÖ SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Through my three doors with great respect, I supplicate you!

MANG T'Ö DAM PAR SHAR WEY KYIL KHOR GYEY

Full-formed orb of wide learning shining forth as instruction,

RIM NYEE CHÖ PEY REE DAK ZUK NYEN SEL

You reflect the hares symbolizing the two stages' practices,

KEL ZANG DÜL JEY MÜN SEL KÜN DEY NYEN

Kumuda-friend that dispels the darkness of fortunate disciples,

TEN DZIN KHEY DRUP SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Oh Tenzin Khedrup, at your feet I supplicate you!

DÜ SUM KYAP NEY MA LÜ DÜ PEY KU

You whose body includes all objects of refuge of the three times,

LO ZANG JAM PEL LEK SHEY DROK KHEY SUNG

Whose speech skilfully proclaims the excellent sayings of *Losang Jampel*,

LAP SUM GYU DREY LHÜN DRUP GYA TS'Ö T'UK

And whose mind is a *natural ocean* of the three trainings – causes and results,

DRIN CHEN LA MEY SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Oh most kind master, at your feet I supplicate you!

JAM PA TS'ÜL DEN LA SOK P'AK NOR GYEE

You whose mind is filled with arya riches –*love*, morality and the rest,

T'UK GYÜ LEK TAM GYEL TEN DZIN PEY TSO

Foremost *upholder* of the Conqueror's *teaching*,



NAM SHEE TR'IN LEY GYA TSÖ GÖ CHEN KHYÖN  
Whose quadruple *activity* pervades that which is clothed by *oceans*,

YONG KHYAP JEY TSÜN LA MAR SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Oh venerable master, I supplicate you!

LO ZANG GYEL WA KÜN GYEE YEY SHEY NEE  
You who combine the *wisdom* of all conquerors,

CHIK DÜ DREE MEY GYEL TEN DZIN PEY TSO  
Foremost *upholder* of the Conqueror's immaculate *teaching*,

RAP JAM KYIL KHOR GYA TS'O TRO DÜ GÖN  
Protector who emanate and withdraw countless *oceans* of mandalas,

DRIN CHEN LA MEY SHAP LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Oh kind master, at your feet I supplicate you!

T'UP PEY TEN LA T'UP WANG NYEE PA SHIN  
For the *Muni's doctrine* you are like a second Buddha,

LUNG TOK DAM CH'Ö DZIN LA DA DREL WA  
Unsurpassed in upholding the teaching both as *scripture and realization*,

NAM PAR GYEL WEY TR'IN LEY SA SUM LA  
Your *triumphant activity* sweeps through the three worlds,

WANG GYUR JEY TSÜN LA MAR SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Oh venerable master, I supplicate you!

NGA WANG LO ZANG GYEL TEN NYING PÖ SOK  
O Ngawang Losang, who skilfully *upholds* the essence of the Conqueror's *teaching*,

DZIN KHEY GYA CH'EN TR'IN LEY RÖL PEY TS'O  
Your vast activities, immeasurable like the *oceans'* waves,

SEE SUM WANG GYUR TS'UNG PA MEY PEY LAP  
Unfurl throughout the three worlds,

NAM PAR DRÖL WEY DEY LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>  
Oh perfectly liberated master, I supplicate you!

LO DRÖ ZANG PÖ TS'EN ZANG DÜ TSEE LUNG

I supplicate you, precious master, the well-named Losang [“Sublime Wisdom”]

JAM PEL JAM PA NYEE LEY LEK GYÜ PEY

Who are unsurpassed in the way, like a stream of nectar,

ZAP GYEY CH'Ö KYEE GYA TSOR JUK PA LA

You penetrate the ocean of profound and vast Dharma

DA DREL JEY TSÜN LA MAR SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Perfectly transmitted by Mañjushri and Maitreya.

RAP JAM SUNG RAP KÜN LA TA WEY MIK

With skilful means motivated by compassion,

KEL ZANG T'AR PAR DRÖ PEY JUK NGOK CH'OK

You are like eyes to examine the countless scriptures,

TSEY WEY KYÖ PEY T'AP KHEY DZEY PA YEE

And gateways for the fortunate ones travelling to liberation,

SEL DZEY SHEY NYEN NAM LA SÖL WA DEP <sup>[2X]</sup>

Oh spiritual masters illuminating us, I supplicate you!

PEL DEN LA MEY NAM PAR T'AR PA LA

Not for an instant will I allow myself

KAY CHIK TSAM YANG LOK TA MEE KYEY SHING

To have wrong views about the glorious masters' activities.

CHEE DZEY LEK PAR T'ONG WEY MÖ GÜ KYEE

With faith and respect, I will see goodness in all they do.

LA MEY JIN LAP SEM LA JUK PAR SHOK <sup>[2X]</sup>

May the gurus' blessings enter my mind!

***[In this way] supplicate thoroughly.***

***Recite [The Foundation of all Excellence] while reflecting on the meaning of the words.***

YÖN TEN KÜN GYEE SHIR GYUR DRIN CHEN JEY

Having well understood that the kind master is the foundation of all excellence

TS'ÜL SHIN TEN PA LAM GYEE TSA WA RU

And that following him correctly is the root of the path,

LEK PAR T'ONG NEY BEY PA DU MA YEE

Bless me that I may rely on him

GÜ PA CH'EN PÖ TEN PAR JIN GYEE LOP.

With deep respect and repeated effort.

LEN CHIK NYEY PEY DEL WEY TEN ZANG DEE

Now that for once I have a favourable form of life with freedom,

SHIN TU NYEY KA DÖN CH'EN SHEY GYUR NEY

Knowing how very difficult it is to attain and its great significance,

NYIN TS'EN KÜN TU NYING PO LEN PEY LO

Bless me that the thought to take its essence

GYÜN CH'EY MEY PAR KYEY WAR JIN GYEE LOP

Day and night may be born in me continuously.

LÜ SOK YO WA CH'U YEE CH'U BUR SHIN

May I remember how death quickly puts an end to life,

NYUR DU JIK PEY CH'EE WA DREN PA DANG

—As fragile as a bubble on the water's surface—

SHEE WEY JEY SU LÜ DANG DRIP MA SHIN

And how, after death, black and white karmas follow

KAR NAK LEY DREY CH'EE SHIN DRANG WA LA

As our shadow follows our body.

NGEY PA TEN PO NYEY NEY NYEY PEY TS'OK

Having attained a firm understanding of this,

DRA SHING TR'A WA NAM KYANG PONG WA DANG

Bless me that I may always be careful

GEY TS'OK T'A DAK DRUP PAR CHEY PA LA

To abstain from even the slightest ill-deeds,

TAK TU BAK DANG DEN PAR JIN GYEE LOP

And to acquire a complete store of virtue.

CHEY PEY MEE NGOM DUK NGEL KÜN GYEE GO

When indulged in, samsaric pleasures

YEE TEN MEE RUNG SEE PEY P'ÜN TS'OK KYEE

Cause dissatisfaction and lead to suffering;

NYEY MIK RIK NEY T'AR PEY DEY WA LA

Having understood their drawbacks and their unreliability,

DÖN NYER CH'EN POR KYEY WAR JIN GYEE LOP

Bless me that I may strongly aspire to liberation's bliss.

NAM DAK SAM PA DEY YEE DRANG PA YEE

With great watchfulness, conscientiousness and remembrance

DREN DANG SHEY SHIN BAK YÖ CH'EN PO YEE

Drawn from that pure aspiration,

TEN PEY TSA WA SO SOR T'AR PA LA

Bless me to make the vows of personal liberation the heart of my practice,

DRUP PA NYING POR JEY PAR JIN GYEE LOP

For they are the root of the teaching.

RANG NYEE SEE TSOR LHUNG WA JEE SHIN DU

Having seen that, like myself, all beings, my mothers,

MAR GYUR DRO WA KÜN KYANG DEY DRA WAR

Are fallen into the ocean of cyclic existence,

T'ONG NEY DRO WA DRÖL WEY KHUR KHYER WEY

Bless me that I may train in the supreme spirit of enlightenment,

JANG CH'UP SEM CH'OK JONG PAR JIN GYEE LOP

And take on the responsibility to free all sentient beings.

SEM TSAM KYEY KYANG TS'ÜL TR'IM NAM SUM LA

The spirit of enlightenment alone cannot lead to Buddhahood,

GOM PA MEY NA JANG CH'UP MEE DRUP PAR  
Unless one trains in the three ethics;

LEK PAR T'ONG NEY GYEL SEY DOM PA LA  
Bless me to truly understand this

TSÖN PA DRAK PÖ LOP PAR JIN GYEE LOP.  
And to practise the bodhisattva vows with great enthusiasm.

LOK PEY YÜL LA YENG WA SHEE JEY CHING  
Bless me that by quieting attraction to wrong objects

YANG DAK DÖN LA TS'ÜL SHIN CHÖ PA YEE  
And correctly analysing the ultimate truth,

SHEE NEY LHAK T'ONG ZUNG DU DREL WEY LAM  
I may quickly realize the path

NYUR DU GYÜ LA KYEY WAR JIN GYEE LOP  
Uniting meditative serenity [shamata] and insight [vipashyana].

T'ÜN MONG LAM JANG NÖ DU GYUR PA NA  
Once by training in the common path I have become a suitable vessel

T'EK PA KÜN GYEE CH'OK GYUR DORJEY T'EK  
For the vehicle supreme among all vehicles,

KEL ZANG KYEY Ö JUK NGOK DAM PA DER  
Bless me that may easily enter

DEY LAK NYEE DU JUK PAR JIN GYEE LOP  
The fortunate ones' excellent gateway to the vajrayana,

DEY TS'EY NGÖ DRUP NAM NYEE DRUP PEY SHEE  
Then, when absolutely certain

NAM DAK DAM TS'IK DOM PAR SUNG PA LA  
That keeping the vows and commitments pure

CHÖ MA MIN PEY NGEY PA NYEY GYUR NEY  
Is the basis of achieving the two kinds of realizations,

SOK DANG DÖ TEY SUNG WAR JIN GYEE LOP

Bless me that I may guard them with my life.

DEY NEY GYÜ DEY NYING PO RIM NYEE KYEE

Having correctly understood the main points of the two stages

NEY NAM JEE SHIN TOK NEY TSÖN PA YEE

–The heart of tantra–bless me that I may practise them energetically

T'ÜN SHEE NEL JOR CHÖ LEY MEE YEL WAR

Without ever neglecting four-session yoga,

DAM PEY SUNG SHIN DRUP PAR JIN GYEE LOP

According to my masters' instructions.

DEY TAR LAM ZANG TÖN PEY SHEY NYEN DANG

So that the spiritual masters who thus show the good path,

TS'ÜL SHIN DRUP PEY DROK NAM SHAP TEN CHING

And those dharma friends who practise correctly may live long

CH'EE DANG NANG GEE BAR DU CHÖ PEY TS'OK

And that all inner and outer obstacles

NYEY WAR SHEE WAR JIN GYEE LAP TU SÖL

Are completely subdued, I pray you to bless me!

KYEY WA KÜN TU YANG DAK LA MA DANG

In all my lives, may I never be parted from my perfect masters,

DREL MEY CH'Ö KYEE PEL LA LONG CHÖ CHING

And may I practise the glorious Dharma;

SA DANG LAM GYEE YÖN TEN RAP DZOK NEY

Once I have fully achieved the qualities of the paths and levels,

DORJEY CH'ANG GEE GO P'ANG NYUR T'OP SHOK.

May I quickly realize the state of Vajradhara!

***Withdrawing the merit field: the master comes onto you head.  
Then offer a brief version of the seven-limbed prayer and  
mandala.***

PEL DEN TSA WEY LA MA RIN PO CH'EY

Oh precious and glorious main master,

DAK GEE CHEE'OR PEY DEY DEN SHUK LA

Having placed yourself on my head on lotus and moon seats,

KA DRIN CH'EN PÖ GO NEY JEY ZUNG TEY

Out of your great kindness please take me under your protection

KU SUNG T'UK KYEE NGÖ DRUP TSEL DU SÖL.

And bestow upon me the spiritual attainments of your body, speech, and mind.

P'ÜN TS'OK GEY LEK JEY WEY TRÜN PEY KU

You whose body was produced by ten million virtues,

T'A YEY DRO WEY REY WA KONG WEY SUNG

Whose speech fulfils the hopes of countless beings,

MA LÜ SHEY JA JEE SHIN ZIK PEY T'UK

Whose mind sees all phenomena just as they are,

SHA KYEY TSO'O DEY LA CH'AK TS'EL LO.

Oh foremost of the Shakyas, to you I pay homage!

TÖN PA LA MEY SANG GYEY RIN PO CH'EY

To the precious buddhas, the unexcelled teachers,

KYOP PA LA MEY DAM CH'Ö RIN PO CH'EY

To the precious dharmas, the unexcelled refuges,

DREN PA LA MEY GENDÜN RIN PO CH'EY

And to the precious sanghas, the unexcelled spiritual guides

KYAP NEY KÜN DÜ KHYÖ LA CH'AK TS'EL LO.

To you who combine all objects of refuge, I pay homage!

NGÖ SHAM YEE TRÜL CH'Ö PA MA LÜ BÜL.

I make offerings of every kind, both actually present and imagined;

T'OK MEY NEY SAK DIK TUNG T'AM CHEY SHAK.

I confess all ill-deeds and transgressions accumulated since beginningless time;

KYE P'AK GEY WA NAM LA JEY YEE RANG.

I rejoice in the virtue of ordinary beings and aryas;

KHOR WA MA TONG BAR DU LEK SHUK NEY

I pray you to remain until samsara empties,

DRO LA CH'Ö KYEE KHOR LO KOR WA DANG

And turn the wheel of the Dharma for sentient beings' sake;

DAK SHEN GEY NAM JANG CH'UP CH'EN POR NGO.

I dedicate my own virtue and that of others to supreme enlightenment.

LING SHEE REE RAP NYEE DA RIN CH'EN DÜN

I offer to the masters, the tutelary deities and the Three Jewels

RIN CH'EN MENDEL KÜN ZANG CH'Ö PEY TS'OK

A precious mandala – the four continents, sun and moon,

LA MA YEE DAM KÖN CH'OK SUM LA BÜL

And the seven royal attributes – together with a mass of Samantabhadra offerings.

T'UK JEY SHEY NEY JIN GYEE LAP TU SÖL.

In your compassion please accept them and confer your blessings.

***Perform the stake-like supplication.***

KU SHEE DAK NYEE LA MA LHAK PEY LHA

Extraordinary master-deity whose nature is that of the four bodies,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP

Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

DRIP TREL CH'Ö KÜ DAK NYEE LA MA LHA

Master-deity whose nature is that of the truth body free of obscuration,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP

Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

DEY CH'EN LONG KÜ DAK NYEE LA MA LHA

Master-deity whose nature is that of the blissful enjoyment body,



T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

NA TS'OK TRÜL KÜ DAK NYEE LA MA LHA  
Master-deity whose nature is that of varied emanation bodies,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

LA MA KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA  
Extraordinary master-deity who embodies all masters,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

YEE DAM KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA  
Extraordinary master-deity who embodies all tutelary deities,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

SANG GYEY KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA  
Extraordinary master-deity who embodies all buddhas,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

DAM CH'Ö KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA  
Extraordinary master-deity who embodies all dharmas,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

GENDÜN KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA  
Extraordinary master-deity who embodies all sanghas,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

KHA DRO KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA  
Extraordinary master-deity who embodies all dakas and dakinis,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP  
Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

CH'Ö KYONG KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA

Extraordinary master-deity who embodies all dharma protectors,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP

Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

KYAP NEY KÜN DÜ LA MA LHAK PEY LHA

Extraordinary master-deity who embodies all objects of refuge,

T'UP WANG DORJEY CH'ANG LA SÖL WA DEP

Oh Munendra Vajradhara, I supplicate you!

***Thinking of Guru-Munendra on your head, recite the following:***

LA MA GYEL WA SHA KYA T'UP PA LA CH'AK TS'EL LO

To you my master, one with the Conqueror Shakyamuni, I pay homage.

CH'Ö DO KYAP SU CH'EE'O. <sup>[3X]</sup>

I make offerings and take refuge in you.

OM MU NEE MU NEE MA HA MU NEE YEY SO HA

***In this way say the name mantra as many times as you can.***

GEY WA DEE YEE NYUR DU DAK

By this virtue may I quickly attain

LA MA SANG GYEY DRUP GYUR NEY

The stature of my master-buddha,

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

And then place in that state

DEY YEE SA LA GÖ PAR SHOK.

All beings without exception.

***With the following, dedicate the virtues generated by this practise, with intense aspiration to your and others' desired objectives.***

DER NEE RING DU BEY LEY TS'OK NYEE NEE,

By the two collections as vast as space,

KHA TAR YANG PA GANG SHIK SAK PA DEY,

Produced through the effort made in this [practice],

LO MIK MA RIK GEE DONG DRO WA NAM,  
May I become a victorious buddha,

NAM DREN GYEL WEY WANG POR DAK GYUR CHIK.  
A guide for all beings blinded by ignorance.

DER MA SÖN PEY TS'EY RAP KÜN TU YANG,  
Until then, in all my lives, under Mañjughosha's kind guidance,

JAM PEY YANG KYEE TSEY WEY JEY ZUNG NEY,  
May I encounter the supreme path

TEN PEY RIM PA KÜN TS'ANG LAM GYEE CH'OK,  
Complete with all the teaching's stages,

NYEY NEY DRUP PEY GYEL NAM NYEY JEY SHOK.  
And delight all the conquerors through my practice.

RANG GEE JEE SHIN TOK PEY LAM GYEE NEY,  
Using the points of the path that I have correctly understood,

SHUK DRAK TSEY WEY DRANG PEY T'AP KHEY KYEE,  
With skilful means inspired by deep compassion,

DRO WEY YEE KYEE MÜN PA SEL JEY NEY,  
May I clear away the darkness from all beings' minds,

GYEL WEY TEN PA YÜN RING DZIN GYUR CHIK.  
And uphold the Conqueror's teaching for a very long time.

TEN PA RIN CH'EN CH'OK GEE MA KHYAP PAM,  
In those lands where the supremely precious teaching has not spread,

KHYAP KYANG NYAM PAR GYUR PEY CH'OK DER NEE,  
Or having spread has since declined,

NYING JEY CH'EN PÖ YEE RAP KYÖ PA YEE,  
Profoundly moved by great compassion,

P'EN DEY TER DEY SEL WAR JEY PAR SHOK.  
May I elucidate this treasure of benefit and joy.

SEY CHEY GYEL WEY MEY JUNG TR'IN LEY LEY,  
May the stages of the path to enlightenment,

LEK DRUP JANG CH'UP LAM GYEE RIM PEY KYANG,  
Well accomplished through the buddhas' and bodhisattvas' wondrous  
deeds,

T'AR DÖ NAM KYEE YEE LA PEL TER SHING,  
Bring supreme happiness to those who aspire to liberation,

GYEL WEY DZEY PA RING DU KYONG GYUR CHIK.  
And may the conquerors' activity be sustained forever.

LAM ZANG DRUP PEY T'ÜN KYEN DRUP JEY CHING,  
May all humans and non-humans who remove adverse circumstances

GEL KYEN SEL JEY MEE DANG MEE MIN KÜN,  
And create conditions favourable to the practice of the good path,

TS'EY RAP KÜN TU GYEL WEY NGAK PA YEE,  
In all their lives never be parted

NAM DAK LAM DANG DREL WAR MA GYUR CHIK.  
From the true path praised by the buddhas.

GANG TS'EY T'EK PA CH'OK LA CH'Ö CHÖ CHÜ,  
Whenever I strive to correctly realize the supreme vehicle,

TS'ÜL SHIN DRUP LA TSÖN PA DEY YEE TSEY,  
By means of the tenfold dharma practice,

T'U DEN NAM KYEE TAK TU DROK JEY CHING,  
May the protectors always assist me,

TRA SHEE GYA TSÖ CH'OK KÜN KHYAP GYUR CHIK.  
And may an ocean of good fortune sweep over all quarters!

*Due to the greatly insistent and repeated requests of Kelsang  
Rapgyey, the faithful, enthusiastic and vastly intelligent former  
chanting master of Bamchos Monastery, expressing the need for a  
convenient ritual for recitation of the preliminary practices as a  
preparation to [meditate on] The Quick Path Leading to  
Omniscience, an explicit explanation of the stages of the path to  
enlightenment, I, Jamphel Lhundrup, who am clothed as the Guide*

*in the final era, have composed this work according to the oral tradition and personal instructions of the lamp of the Kadam teachings, the glorious Conqueror's Son Kyapje Kelzang Tenzin, of unequalled kindness, the father and his spiritual sons, as much for my own practise as with the superior intention and the hope to benefit others of similar good fortune. May it be a never-declining banner for the precious teaching of the close lineage of the Protector Mañjushri<sup>4</sup>!*

Revised translation under Venerable Dagpo Rinpoche's guidance by R. Patton, Veneux-Les Sablons  
October 2013

---

<sup>4</sup>Je Tsongkhapa Losang Drakpa

**Out of respect for the Buddha's teaching and precepts,  
this work is made available at cost price.**

**Please treat it carefully and avoid placing it on the ground  
or putting anything but other books on top of it.**

© Venerable Dagpo Rinpoche & Institut Ganden Ling  
Revised Edition, October 2013

Chemin de la Passerelle, 77250 Veneux – Les Sablons, France  
tél. (33) 1.60.70.39.81 – fax (33) 1.64.70.69.60  
[www.gandenling.fr](http://www.gandenling.fr)

All rights of reproduction, adaption and translation are reserved for all countries

According to the Act of March 11, 1957, pursuant to paragraphs 2 and 3 of Article 41, copies or reproductions are strictly reserved for private use and not intended for collective use, and secondly, analysis and short quotations for the purposes of example and illustration, any representation or reproduction in whole or in part, without the consent of the author or his legal successors, is unlawful (paragraph 1 of Article 40). This representation or reproduction, by any process whatsoever, constitutes an infringement sanctioned by articles 425 and following of the Penal Code.